

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ



**НЕТРАДИЦИОННЫЕ ИСТОЧНИКИ
ПО ИСТОРИИ КИТАЯ
ДИНАСТИИ ЦИН (1644—1911)**

Серия издается под редакцией академика
В.С. Мясникова

ЦИНСКИЙ ПЕКИН
КАРТИНЫ НАРОДНОЙ ЖИЗНИ
(МИНЬСУХУА)

Вступительная статья, перевод с китайского языка
и комментарии И.Ф. Поповой

Санкт-Петербург
2009

Издание подготовлено при поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект № 06-01-00084а.

НЕТРАДИЦИОННЫЕ ИСТОЧНИКИ ПО ИСТОРИИ КИТАЯ ДИНАСТИИ ЦИН (1644—1911)

Научный редактор серии: *В.С. Мясников*, академик РАН, доктор исторических наук, профессор, советник РАН

ЦИНСКИЙ ПЕКИН. КАРТИНЫ НАРОДНОЙ ЖИЗНИ (МИНЬСУХУА)

Настоящее издание открывает серию публикаций альбомов рисунков «Нетрадиционные источники по истории Китая династии Цин (1644 – 1911)». В книге воспроизведены два альбома картин народной жизни (*миньсухуа*) из собрания Института восточных рукописей РАН, выполненные по заказу российского дипломата А.Ф. Попова (всего 218 рисунков). На рисунках изображены уличные сценки, труд ремесленников и крестьян, некоторые обычаи и обряды. Все они наглядно отражают быт и нравы Пекина позднего периода правления династии Цин. Рисунки сопровождаются пояснениями, переведенными на русский язык.

Автор статьи и комментариев: *И.Ф. Попова*, доктор исторических наук, профессор Санкт-Петербургского государственного университета, директор Института восточных рукописей РАН

Рецензенты:

Т.А. Пан, кандидат исторических наук,
заведующая Отделом Дальнего Востока Института восточных рукописей РАН
Таката Токио, доктор филологических наук, профессор
Института гуманитарных исследований Университета Киото

Перевод на русский язык с китайского: *И.Ф. Попова*
Перевод на английский язык: *Е.С. Петрова*

Фотограф: *С.Л. Шевельчинская*

Редактор: *Е.В. Дианова*
Дизайн: *Т.Е. Иванова*

BEIJING DURING THE QING DYNASTY: PICTURES OF FOLKLIFE (MIN-SU HUA)

The current edition opens the publication of a series of albums of drawings titled *Unconventional Sources on the History of China during the Qing Dynasty (1644 – 1911)*. This book reproduces two albums of *min-su hua*, i.e. pictures of folklife (totaling 218), from the collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. The drawings, commissioned by the Russian diplomat A.F. Popov, depict street scenes, the work of artisans and peasants, and a number of customs and ceremonies. They all accurately reflect the everyday life, morals and manners of Beijing during the late Qing dynasty. Russian translations are provided for the explanatory notes to the pictures.

© Институт восточных рукописей Российской академии наук, Санкт-Петербург, 2009

© АО «Славия», Санкт-Петербург, 2009

ISBN 978-5-9501-0195-3

**ЦИНСКИЙ ПЕКИН
КАРТИНЫ НАРОДНОЙ ЖИЗНИ
(МИНЬСУХУА)**

Вступительная статья, перевод с китайского языка
и комментарии *И.Ф. Поповой*

Из серии «Нетрадиционные источники по истории Китая
династии Цин (1644 – 1911)»

Под общей редакцией академика *В.С. Мясникова*

Подписано в печать 17.11.2009
Усл. печ. л. 20,15. Тираж 500 экз.

АО «Славия», 191186 Санкт-Петербург,
ул. Миллионная, д. 25, оф. 58

Отпечатано в типографии «НП-Принт»
Санкт-Петербург, Чкаловский пр., д. 15